

Projekt pn. „Kreujemy+Rozwijamy+Ożywiamy+Stymulujemy+Nakreślamy+Odmieniamy=KROSNO” realizowany w ramach Programu Rozwój Lokalny, współfinansowany w 85% ze środków Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021 oraz w 15% z budżetu państwa.

„Wspólnie działamy na rzecz Europy zielonej, konkurencyjnej i sprzyjającej integracji społecznej”

**Załącznik nr 1**

## **OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

**Usługa ustnego tłumaczenia symultanicznego (z j. polskiego na j. angielski oraz z j. angielskiego na j. polski) sześciu spotkań w trybie online w zakresie wsparcia doradczego i eksperckiego w związku z realizacją przedsięwzięcia dotyczącego współpracy bilateralnej w ramach projektu pn. „Kreujemy+Rozwijamy+Ożywiamy+Stymulujemy+Nakreślamy+Odmieniamy=KROSNO” realizowanego w ramach Programu Rozwój Lokalny**

### **Zamawiający**

GMINA MIASTO KROSNO  
ul. Lwowska 28a  
38-400 Krosno  
NIP: 6840013798

### **Zakres rzeczowy zamówienia**

Słownik CPV: 79540000-1 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

Przedmiotem zamówienia jest usługa ustnego tłumaczenia symultanicznego (z j. polskiego na j. angielski oraz z j. angielskiego na j. polski) sześciu spotkań w trybie online w zakresie wsparcia doradczego i eksperckiego w związku z realizacją przedsięwzięcia dotyczącego współpracy bilateralnej w ramach projektu pn. „Kreujemy+Rozwijamy+Ożywiamy+Stymulujemy+Nakreślamy+Odmieniamy=KROSNO” realizowanego w ramach Programu Rozwój Lokalny

W ramach powyższego projektu Gmina Miasto Krosno zawarła umowę partnerską z norweską Gminą Øygarden w sprawie współpracy bilateralnej. Współpraca ta odbywa się w następujących obszarach:

1. Nowoczesna edukacja i aktywne zaangażowanie dzieci i młodzieży.
2. Wdrażanie standardów dostępności.
3. Udział obywatelski w procesach decyzyjnych.

Uczestnicy spotkań: w każdym ze spotkań weźmie udział od kilku do kilkudziesięciu osób.

## Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia

Termin realizacji – Spotkania online będą odbywać się w następujących dniach:

- 23 lutego 2024 r. (2 spotkania),
- 28 lutego 2024 r. (1 spotkanie),
- 5 marca 2024 r. (1 spotkanie),
- 11 marca 2024 r. (1 spotkanie),
- 12 marca 2024 r. (1 spotkanie).

Poniżej w tabeli nr 1 – harmonogram i zakres tematyczny spotkań online.

Tabela nr 1.

Lp.	Zakres tematyczny	Termin
<b>TEMAT 1. Nowoczesna edukacja i aktywne zaangażowanie dzieci i młodzieży</b>		
1.	<b>1.2. Skuteczne planowanie kariery zawodowej jako zwiększenie szans na rynku pracy – pomoc doradcza online:</b> <u>Celem spotkania online jest wymiana doświadczeń i dobrych praktyk w zakresie:</u> <ul style="list-style-type: none"><li>• innowacyjnych metod edukacji zachęcających uczniów (w wieku 14-19 lat) do kształcenia zawodowego,</li><li>• system doradztwa zawodowego prowadzony w Norwegii.</li></ul> Wsparcie skierowane do nauczycieli szkół podstawowych i ponadpodstawowych zajmujących się kształceniem zawodowym i doradztwem zawodowym.	<b>12 marca 2024</b> 10:00 – 12:00
2.	<b>1.3. Popularyzacja nauki wśród uczniów szkół podstawowych – pomoc doradcza online:</b> <u>Celem spotkania online jest wymiana doświadczeń i dobrych praktyk w zakresie:</u> <ul style="list-style-type: none"><li>• metod nauczania matematyki, nauk ścisłych, informatyki,</li><li>• doskonalenia umiejętności miękkich: kreatywności, percepcji, innowacyjnego podejścia i krytycznego myślenia.</li></ul> Wsparcie skierowane do nauczycieli szkół podstawowych.	<b>23 lutego 2024</b> 10:00 – 12:00
3.	<b>1.4. Zdobywaj doświadczenie i umiejętności z KPU w Krośnie – pomoc doradcza online:</b> <u>Celem spotkania online jest:</u> <ul style="list-style-type: none"><li>• wymiana dobrych praktyk pomiędzy nauczycielami i wykładowcami akademickimi w zakresie edukacji w zakresie przedmiotów ścisłych: matematyki, chemii, fizyki, informatyki,</li><li>• wymiana doświadczeń w zachęcaniu uczniów do angażowania się w nauki ścisłe, technologię i w rozwijanie umiejętności technicznych.</li></ul>	<b>5 marca 2024</b> 10:00 – 12:00

4.	<p><b>1.5. Młodzi bliżej biznesu – pomoc doradcza online:</b>  <u>Celem spotkania online jest wymiana doświadczeń i dobrych praktyk w zakresie:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• współpracy samorządu ze środowiskiem akademickim w celu zwiększenia dynamiki procesów rozwoju miast,</li> <li>• łączenia biznesu z edukacją w celu poprawy lokalnego rynku pracy.</li> </ul> <p>Wsparcie skierowane do kadry akademickiej Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Krośnie (poprzednio: Karpackiej Państwowej Uczelni w Krośnie) oraz nauczycieli szkół średnich, przy współpracy z pracownikami Wydziału Edukacji, Kultury i Sportu Urzędu Miasta Krosna.</p>	<p><b>23 lutego 2024</b>  12:30 – 14:30</p>
<b>TEMAT 3. Udział obywatelski w procesach decyzyjnych</b>		
5.	<p><b>3.2. Miasto Przedsiębiorczych. Utworzenie Krośnieńskiej Rady Biznesu – pomoc doradcza online:</b>  <u>Celem spotkania online jest wymiana doświadczeń i dobrych praktyk w zakresie:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• angażowania lokalnych przedsiębiorców w procesy decyzyjne,</li> <li>• prowadzenia dialogu samorządu z przedsiębiorcami.</li> </ul>	<p><b>11 marca 2024</b>  10:00 – 12:00</p>
6.	<p><b>3.3. Dialog samorządu z interesariuszami, aktywizacja mieszkańców i zwiększenie efektywności partycypacyjnych metod realizacji działań – pomoc doradcza online:</b>  <u>Celem spotkania online jest wymiana doświadczeń i dobrych praktyk w zakresie:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• partycypacji społecznej,</li> <li>• poprawy standardów komunikacji pomiędzy samorządem a mieszkańcami,</li> <li>• angażowania interesariuszy w procesy decyzyjne.</li> </ul>	<p><b>28 lutego 2024</b>  10:00 – 12:00</p>

Poniżej w tabeli nr 2 – warunki realizacji i wymagania odnoszące się do każdego ze spotkań online.

Tabela nr 2.

<b>Typ spotkania</b>	Spotkanie odbywać się będzie w trybie zdalnym, przy wykorzystaniu mechanizmu platformy zoom do organizacji spotkań z opcją tłumaczenia symultanicznego kabinowego w trybie online.
<b>Czas spotkania</b>	Spotkanie trwać będzie maks. 2 godziny zegarowe.
<b>Link do spotkania</b>	Link do spotkania zostanie wygenerowany i przesłany przez Zamawiającego drogą mailową na adres Wykonawcy najpóźniej na dzień przed planowanym terminem spotkania.
<b>Próbnego spotkania</b>	Przewidywany termin próbnego spotkania to dzień, w którym ma odbyć się spotkanie. Próbnego spotkania rozpocznie się o godzinie 9:00. Link do próbnego spotkania zostanie wysłany drogą mailową na adres Wykonawcy najpóźniej na dzień przed planowanym spotkaniem. Link do próbnego spotkania będzie jednocześnie linkiem do spotkania.
<b>Warunki zmiany terminu spotkania</b>	Zamawiający zastrzega sobie prawo do możliwości zmiany terminu spotkania.
<b>Zakres tematyczny spotkania</b>	Zakres tematyczny tłumaczeń obejmuje zagadnienia: ogólne, prawne, polityczne, społeczne, gospodarcze, międzynarodowe, Unii Europejskiej, administracji publicznej oraz inne zagadnienia znajdujące się w obszarze działań jednostek

	samorządu terytorialnego. Wykonawca jest zobowiązany do posługiwania się w tłumaczeniach terminologią używaną w oficjalnych dokumentach Unii Europejskiej i krajach EOG oraz polskiej administracji rządowej i samorządowej, ewentualnie terminami powszechnie używanymi przez doktrynę danej dziedziny, której tłumaczenie dotyczy.
<b>Wymagania personalne</b>	Wykonawca do obsługi spotkania zapewni zespół dwóch tłumaczy symultanicznych.
<b>Wymagania techniczne</b>	Tłumaczenie symultaniczne może być wykonywane z miejsca pracy Wykonawcy w programie zoom na linku udostępnionym przez Zamawiającego. Wymagana jest znajomość programu oraz posiadanie dostępu do odpowiedniego łącza internetowego.

**UWAGA:**

**Zamawiający zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w harmonogramie spotkań online w związku z powstaniem okoliczności, których Zamawiający i Wykonawca nie mogli przewidzieć.**